**MODERN DİLBİLİME GİRİŞ**

**DİL İLE İLETİŞİM MODELİ[[1]](#footnote-1) - II**

**Hazırlayan: Rıza Filizok**

“İletişimin Temel Elementleri” adlı yazımızda **genel** bir Temel İletişim Modeli’ni kurmuştuk:

V

A

**KANAL**

SİN

BK

BD

AR

Şekil: 1

KOD

Bu bölümde, **dil**  ile yapılan iletişimin modelini geliştireceğiz. Dil ile iletişim, mesela Türkçe yahut İngilizce ile iletişim, aslında **genel** iletişim modeline uygun olarak yapılır, ancak uygulamada bazı **özel** haller ortaya çıktığından modelin bu özel hallere uygun hale getirilmesi gerekmektedir. Genel iletişim tablosunda verici, bir radyo istasyonu; bir alıcı radyo aleti de olabilir, bir başka şey de olabilir. Buna karşılık dil ile (meselâ Türkçe) iletişimde, verici ve alıcı, kesinleşir ve somutlaşır: Dil ile iletişimde verici, **konuşucu**, alıcı ise **dinleyici**dir. Bir konuşmada yani dil ile iletişimde **sinyal**, daima dile ait seslerdir; **kanal**, daima ses dalgalarıdır. Dil ile yapılan iletişimdeki bu özel nitelikleri göz önünde bulundurduğumuzda Dile ait özel iletişim modelini elde ederiz:

**Dil ile İletişim modeli**

K

D

**SD**

SZ

BK

BD

AR

Şekil: 2

KOD

Bu model, dil ile yapılan özel iletişimi gösterir. Bu tablodaki K, konuşucuyu, D, dinleyiciyi, SD, ses dalgalarını, SZ, ses zincirini göstermektedir.

Bu modelde, **kanal**, konuşma dili esas alındığından **ses dalgaları** olarak gösterilmiştir. Dil ile iletişimde, bilindiği gibi, sesin dışında, yazı, mors alfabesi, körler yazısı gibi başka kanallar da kullanılabilmektedir. Bu durumlarda sinyali iletmek için degişik kanallar kullanılmış olur.

Konuşma ile iletişim, karmaşık bir olgudur. Bundan dolayı onun diğer özel şartlarını da göz önünde bulundurarak modelimizi biraz daha geliştirmemiz gerekmektedir:

Önce konuşucu ile dinleyici arasındaki ilişkiyi daha iyi analiz etmeliyiz: Konuşucu- Dinleyici rolleri, değişmez değildir; bir konuşma sırasında bu roller, karşılıklı olarak durmadan değişebilir. Aşağıdaki tablo bunu göstermektedir:

**K**

**D**

**D**

**K**

Şekil: 3

Bu tablo karşılıklı bir konuşmayı yahut bir telefon görüşmesini modelleştirmektedir. Radyo, televizyon gibi çağdaş iletişim araçlarında ise bu roller, kolayca gözlemlenebileceği gibi bazen değişmez bazen değişir bir biçimde kullanılabilmektedir. Televizyonda dinleyicilerle bir telefon görüşmesi yapıldığında iletişim bu tabloya uyar.

Ayrıca her konuşucu, aynı zamanda kendi dinleyicisidir:

**K**

**D**

**D**

**K**

Şekil: 4

Dil ile iletişimde, KOD üzerinde de durmamız gerekmektedir: İlitişimin gerçekleşmesi için konuşucu ile dinleyici arasında ortak bir KOD sisteminin olması gerektiğini söylemiştik. Eğer konuşucu ile dinleyici farklı diller biliyorsa iletişim gerçekleşmez. Bu durumda konuşucunun kodunu K1( mesela İngilizce) Dinleyicinin kodunu K2 (mesela Türkçe) ile gösterelim. Ortaya KOD farkından dolayı gerçekleşemeyen bir iletişimin modeli çıkar:

K

D

**SD**

SZ

BK

BD

AR

Şekil:5

KOD 1

KOD 2

Aslında aynı dili konuşan insanların dil kodları da, asla tamamen aynı değildir. Lehçe, şive, kültür, ortam değişikliklerinden dolayı aynı dili kullanan insanların dahi kişisel kod depoları tamamen aynı değildir. Konuşucu ile dinleyicinin kod deposunda değişik olan kodlar ve ortak olan kodlar vardır. İletişim, ancak bu **ortak kodlar** yardımıyla gerçekleşir. Ortak kodlar, KOD 1 ile KOD2’in kesişim kümesidir. Ortak kod bulunduğu için gerçekleşen bir iletişimin modelini de şu şekilde çizebiliriz:

K

D

**SD**

SZ

BK

BD

AR

Şekil:6

KOD1

KOD2

ORTAK KOD

**TEMEL ANLAM / YAN ANLAM**

**( Denotativ Mânâ/ Konnotativ Mânâ)**

"Her anlam için bir isim, her isim için bir bir anlam" ilkesi iletişmin temel eğilimidir. Bir dilde kelimeler çok zaman bu ilkeye uygun olarak kullanılır. Meselâ bilim dilinde kelimeler genellikle temel anlamında kullanılır. En genel kabulüyle temel anlam, kelimenin aklımıza gelen ilk anlamıdır; sözlükler kelimenin öncelikle bu anlamını verirler. Bu, kelimenin objektif anlamıdır, kelimenin o dili kullanan herkes tarafından derhal kabul edilen anlamıdır. "Aslan" kelimesinin "etoburlardan büyük memeli hayvan" tanımı kelimenin temel anlamını yansıtmaktadır. "Aslan" kelimesi bu anlamda kullanıldığında temel anlamındadır. Temel anlam, yan anlamın karşıtı, mukabili olarak, bir dil biriminin mantıksal, değişmez, nesnel anlamıdır.[[2]](#footnote-2)

Yan anlam (connotation): Bir kelimenin temel anlamı yanında ifade ettiği ikinci derecedeki anlamlardır. Kelimenin fertlere, sosyal gruplara, bağlama yani kullanım yerine ve zamanına göre değişen ikinci dereceden, duygusal, ilhama bağlı anlamlarıdır. "Kedi" kelimesi bazı kültürlerde "sadakat"ı, bazı kültürlerde “nankör”lüğü çağrıştırır; sosyal kabule bağlı bu anlamlar birer yan anlamdır.

Temel anlamlı bir kelime ferdî, toplumsal, tabiî sebeplerle yan anlamlar kazanır. Bu yan anlamlar bilinçsiz bir mantığa sahiptir, serbest çağrışım niteliği taşırlar. yan anlamlar çok zaman; teşbih, mürsel mecaz ve tezattan doğar.

Kelimelerin yan anlam kazanmasının temel olarak dört sebebi vardır: İnsanın psikolojik yapısı, yan anlamlara yönelmesini sağlar. "Anthropomorphisme" yani insanın kainatta insana has olan hal ve şekiller görme, hayâl etme yeteneği, sembol olarak belirlenmiş yan anlamların doğmasına sebep olmaktadır. Meselâ sonbahar, insanlara hüznü yahut yaşlılığı; hatırlatmaktadır. Yan anlamın ikinci kaynağı, sosyal çevredir. Ferdî olduğuna inanılan birçok yan anlamın kaynağı toplumsaldır ve bu yan anlamlar toplum tarafından kodlanmıştır. Ferdî yaşantılar, farklı yan anlamlar elde edilmesine yol açar. Yan anlamın kaynaklarından bir diğeri, kelimeler ve cümleler arası ilişkilerdir. Bir metinde kullanılan bir kelimenin bağlamdan doğan anlamı, bir yan anlamdır. Bir metne ait bir kelimenin önünde yahut ardında bulunan kelimelere göre yan anlamları değişir: "Aslan, demir parmaklıklar arkasından bakıyordu" cümlesinde "aslan" kelimesi, kültürümüzdeki yerleşmiş "kuvvetli, cesur, yiğit" yan anlamları yerine bize, "tutsak"lığı yan anlam olarak verir. Bu, metinden doğan, bağlamdan doğan yan anlamdır. kelimeler gibi cümleler de metin içinde kendilerinden önce ve sonra gelen cümlelere göre yeni anlamlar kazanırlar.

Sonuç olarak bir dilde, toplumsal kodlamalara bağlı yan anlamların ve kişisel kodlamalara bağlı yan anlamların olduğunu söyleyebiliriz. Yani kod gibi, yan anlamlar da konuşucu-dinleyici açısından ortak olan yan anlamlar ve ortak olmayan yan anlamlar diye ayrılır. Konuşucu ve dinleyicinin yan anlam depolarının kesişim kümesi dil ile iletişimin gerçekleşmesini sağlar. Bu durumda iletişim modelimize yan anlamların kesişim alanının da (YA1, YA2) ilave edilmesi gerekir:

K

D

**SD**

SZ

BK

BD

AR

Şekil:7

KOD1

KOD2

ORTAK YAN ANLAMLAR

Y A 1

YA 2

Dil ile iletişimde, yan anlamlar konuşmacıların içinde bulundukları sosyal duruma, ruhî şartlara ve bağlama göre yeni değerler kazanır. Bundan dolayı iletişim modeline sosyal normları da ilave etmek gerekir:

Şekil:8

K

D

**SD**

SZ

BK

BD

AR

KOD1

KOD2

ORTAK YAN ANLAMLAR

Y A 1

YA 2

S O S Y A L N O R M L A R

Konuşanların ruhî durumu, konuşmanın yapıldığı yer ve zaman Dil ile iletişimi etkiler. Bunlara Konuşma Haline Bağlı unsurlar adını vererek sosyal normlardan ayırıyoruz. Konuşma Haline Bağlı Unsurları, Dil ile iletişim modelimize ilave ediyoruz ve böylece modelimizi tamamlıyoruz :

Şekil:9

K

D

**SD**

SZ

BK

BD

KOD1

KOD2

ORTAK YAN ANLAMLAR

Y A 1

YA 2

S O S Y A L N O R M L A R

K O N U Ş M A H A L İ

Bu tablo bize dil ile iletişimde değişen ve değişmeyen unsurların olduğunu gösterir. Kodlar, dilin pek de değişmeyen unsurlarını, sosyal normlar, toplumlara göre değişen unsurlarını, konuşma hali ise şahıslara ve konuşma zamanına, yerine göre değişen unsurlarını gösterir. Bu da dil ile iletişimde statik ve dinamik unsurlar bulunur demektir.

© http://www.ege-edebiyat.org

1. Bu bölüm, Mehmet Akalın tarafından tercüme edilen “Modern Lengüistiğe Giriş, İletişim ve Dil, Lengüistik Yapısalcılık adlı kitabın Wolfgank Herrlitz tarafından yazılan “Bir Dille İletişim Modelinin Kuruluşu” adlı II. Bölümünün pedagojik amaçlarla Türkçeye uyarlanmasıyla ve özetlenmesiyle hazırlanmıştır. [↑](#footnote-ref-1)
2. Rey-Debove, Lexique Sémiotique, [↑](#footnote-ref-2)